

N SERIES

BIG MOUTH

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Nick Kroll | Andrew Goldberg | Mark Levin | Jennifer Flackett

ÉPISODE 2.10

"The Department of Puberty"

Après avoir parcouru un portail magique menant au siège de la puberté, Nick cherche un nouveau monstre hormonal et Jessi se lie au Depression Kitty.

ÉCRIT PAR:

Gil Ozeri

RÉALISÉ PAR:

Bob Suarez

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

5.10.2018

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Nick Kroll	... Nick Birch / Maury the Hormone Monster / Coach Steve Steve / Rick the Hormone Monster / Pubes (voice)
John Mulaney	... Andrew Glouberman / Detective Florez (voice)
Jessi Klein	... Jessi Glaser (voice)
Jason Mantzoukas	... Jay Bilzerian (voice)
Jenny Slate	... Missy Foreman-Greenwald (voice)
Fred Armisen	... Elliot Birch / Bob the Hormone Monster (voice)
Maya Rudolph	... Diane Birch / Connie the Hormone Monstress / Principal Barren (voice)
Jordan Peele	... Featuring Ludacris (voice)
Bobby Cannavale	... Gavin the Hormone Monster (voice)
Neil Casey	... Detective Dumont / D.N. Ape (voice)
Jessica Chaffin	... Shannon Glaser / Grace (voice)
Jon Daly	... Judd Birch (voice)
Kat Dennings	... Leah Birch / Lorriane the Hormone Monstress (voice)
Nathan Fillion	... Nathan Fillion (voice)
John Gemberling	... Tyler the Hormone Monster (voice)
Natasha Lyonne	... Suzette / Intellect Sphinx (voice)
Gil Ozeri	... Brad (voice)
Andrew Rannells	... Matthew (voice)
Jean Smart	... Depression Kitty (voice)
David Thewlis	... Shame Wizard (voice)
Joe Wengert	... Stan the Hormone Monster / Ambition Gremlin (voice)

1

00:00:05,005 --> 00:00:08,133
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:10,677 --> 00:00:11,970
La vache, Tyler !

3

00:00:12,345 --> 00:00:13,471
Qu'est-ce que tu fous ?

4

00:00:13,555 --> 00:00:15,265
J'ai été viré

5

00:00:15,348 --> 00:00:17,600
parce que j'ai bossé
avec le Sorcier de la honte.

6

00:00:17,684 --> 00:00:20,353
Oui, c'est logique. T'as déconné.

7

00:00:20,437 --> 00:00:22,772
Je sais, mais je voulais être là

8

00:00:22,856 --> 00:00:24,691
pour ton premier lâcher de purée.

9

00:00:24,858 --> 00:00:26,860
Attends, attends.

10

00:00:26,943 --> 00:00:29,654
Si tu es viré,
qui sera mon hormone monster ?

11

00:00:29,738 --> 00:00:31,448
C'est pas à moi de décider.

12

00:00:31,531 --> 00:00:34,034
Ta puberté est suspendue en attendant.

13

00:00:34,117 --> 00:00:36,369
- Suspendue ?
- Je devrais même pas être là.

14

00:00:36,453 --> 00:00:37,620
Stupide Tyler !

15

00:00:37,704 --> 00:00:39,956
- Ils vont être furieux.
- Qui ça ?

16

00:00:40,040 --> 00:00:43,001
Donne aux gros nibards de ta mère
un dernier pouet-pouet pour moi.

17

00:00:43,084 --> 00:00:44,461
Renifle-la !

18

00:00:45,378 --> 00:00:46,588
C'est quoi ce...

19

00:00:48,423 --> 00:00:49,758
Ouah.

20

00:00:54,679 --> 00:00:55,513
Bon.

21

00:01:28,713 --> 00:01:29,756
Bonjour à tous.

22

00:01:29,839 --> 00:01:35,053
Dans 87 jours, je prends ma retraite
et j'emménage avec ma sœur en Floride.

23

00:01:36,012 --> 00:01:37,847
Merci, madame la directrice.

24

00:01:37,931 --> 00:01:38,765
Bon.

25

00:01:38,848 --> 00:01:41,184
Des scènes de débauche ont eu lieu ici

26

00:01:41,267 --> 00:01:42,644

au cours de l'éclipse lunaire.

27

00:01:42,727 --> 00:01:45,396
Il y a même eu un incendie.

28

00:01:45,480 --> 00:01:48,233
Et l'un de vous a chié
dans le panier de basket.

29

00:01:48,316 --> 00:01:50,568
Ne riez pas.

30

00:01:50,652 --> 00:01:52,695
L'auteur de ce dunk de crotte est malade.

31

00:01:52,779 --> 00:01:54,823
Au sens médical du terme.

32

00:01:54,906 --> 00:01:57,659
L'étron est resté chaud, c'est inquiétant.

33

00:01:57,742 --> 00:01:59,536
Il est encore chaud trois jours après.

34

00:01:59,619 --> 00:02:00,870
Un peu de tenue.

35

00:02:00,954 --> 00:02:03,498
Je vois encore beaucoup de sourires ici.

36

00:02:03,581 --> 00:02:05,125
Vous trouvez ça drôle, putain ?

37

00:02:05,208 --> 00:02:08,211
Si vous disposez d'informations
sur l'auteur de l'incendie,

38

00:02:08,294 --> 00:02:10,338
veuillez balancer vos camarades.

39

00:02:10,421 --> 00:02:11,297

Videz votre sac

40

00:02:11,381 --> 00:02:14,175
comme le dunkeur de crotte
sur le terrain de basket.

41

00:02:16,302 --> 00:02:17,554
Andrew, te voilà.

42

00:02:17,637 --> 00:02:19,347
Viens chez moi après les cours.

43

00:02:19,430 --> 00:02:20,932
J'ai un truc de fou à te montrer.

44

00:02:21,015 --> 00:02:23,768
Tu as trouvé la maison
de Diane Lane sur Google Maps ?

45

00:02:23,852 --> 00:02:25,270
- Quoi ? Qui ?
- Diane Lane.

46

00:02:25,353 --> 00:02:28,273
Nick, rends-toi service, regarde Infidèle.

47

00:02:28,356 --> 00:02:29,357
Oui, c'est sexy,

48

00:02:29,440 --> 00:02:32,068
mais l'intrigue est super
et la photo impeccable.

49

00:02:32,235 --> 00:02:34,696
- Son amant a un loft...
- Andrew, viens, c'est tout.

50

00:02:34,779 --> 00:02:36,865
J'aimerais bien,
mais je veux pas voir ta sœur.

51

00:02:36,948 --> 00:02:39,200

Ce serait bizarre après...

52

00:02:39,701 --> 00:02:41,327
Ça va aller.

53

00:02:41,411 --> 00:02:43,830
Le Sorcier de la honte est parti,
tu te rappelles ?

54

00:02:43,913 --> 00:02:45,957
Ouais, la maison de Nick me manque.

55

00:02:46,040 --> 00:02:48,126
Ils ont le câble et des cookies de marque.

56

00:02:48,209 --> 00:02:49,836
- Ouais.
- Et ton père est pas là.

57

00:02:49,919 --> 00:02:52,714
Je sais, ma maison est un cauchemar.
Ça marche, Nick.

58

00:02:52,797 --> 00:02:53,715
Fini la honte.

59

00:02:53,798 --> 00:02:57,385
Pourquoi ton père a un seau d'outils
électriques dans la salle de bains ?

60

00:02:57,468 --> 00:02:59,512
C'était fou, cette éclipse de lune.

61

00:02:59,596 --> 00:03:00,680
Oui, plutôt fou.

62

00:03:00,763 --> 00:03:02,682
Ça a éveillé quelque chose en moi.

63

00:03:02,765 --> 00:03:03,933
Sourcils, sourcils.

64

00:03:04,017 --> 00:03:05,518
Il faut que j'y aille.

65

00:03:05,810 --> 00:03:07,353
Ma mère m'oblige à faire un truc.

66

00:03:07,437 --> 00:03:08,855
Moi aussi, j'ai un truc.

67

00:03:08,938 --> 00:03:11,024
Un livre sur la sensualité féminine

68

00:03:11,107 --> 00:03:13,568
appelé Des vagues à l'intérieur.

69

00:03:14,319 --> 00:03:15,570
C'est super pour toi.

70

00:03:15,653 --> 00:03:17,280
Oui, c'est super pour moi.

71

00:03:17,363 --> 00:03:20,283
Tout comme le robinet de ma baignoire.

72

00:03:20,825 --> 00:03:22,368
Sourcils, sourcils.

73

00:03:23,244 --> 00:03:24,245
Salut, Matthew.

74

00:03:24,329 --> 00:03:25,622
Salut, Jay.

75

00:03:26,289 --> 00:03:28,791
Sacrée partie de bécoter ou partager,
hein ?

76

00:03:29,167 --> 00:03:30,001
Mouais.

77

00:03:30,084 --> 00:03:32,795
Surtout quand on a continué
la partie tous les deux en privé

78

00:03:32,879 --> 00:03:35,381
et que ça faisait partie du jeu
et pas de la vraie vie.

79

00:03:35,465 --> 00:03:37,926
Tu gères parfaitement
le fait qu'on se soit bécotés.

80

00:03:38,009 --> 00:03:39,093
C'est ce qu'on a fait ?

81

00:03:39,177 --> 00:03:42,555
Je m'en souviens à peine
et j'y pense pas tout le temps.

82

00:03:42,639 --> 00:03:44,557
Du calme, c'est arrivé qu'une fois.

83

00:03:45,099 --> 00:03:45,975
Super.

84

00:03:46,059 --> 00:03:48,102
On se voit au bar Le Trou Duc dans 10 ans.

85

00:03:48,186 --> 00:03:50,897
Ouais, on se verra au Trou Duc !

86

00:03:50,980 --> 00:03:51,898
La vache.

87

00:03:51,981 --> 00:03:53,900
Quoi ? Oh... Quoi ?

88

00:03:53,983 --> 00:03:55,235
Bonjour, Coach Steve,

89

00:03:55,318 --> 00:03:57,153
on a quelques questions à vous poser.

90

00:03:57,237 --> 00:03:58,821
Des questions ? Pour moi ?

91

00:03:58,905 --> 00:04:00,114
Je suis gêné,

92

00:04:00,198 --> 00:04:01,824
j'ai rien prévu pour vous.

93

00:04:01,908 --> 00:04:03,743
Savez-vous qui a déclenché l'incendie ?

94

00:04:03,826 --> 00:04:07,163
On recherche le "Super Incendiaire."

95

00:04:07,247 --> 00:04:09,249
C'est un surnom débile.

96

00:04:09,332 --> 00:04:12,210
Alors, que dis-tu de "Pyromane" ?

97

00:04:12,293 --> 00:04:13,544
C'est déjà un mot !

98

00:04:13,628 --> 00:04:16,130
Vous savez ce qui est pas un mot ?
"Chattasse."

99

00:04:16,214 --> 00:04:17,090
Bon...

100

00:04:17,632 --> 00:04:20,843
Il paraît que cette thérapeute
est très douée.

101

00:04:20,927 --> 00:04:22,053
Laisse-lui une chance.

102

00:04:22,136 --> 00:04:23,846
- J'ai pas envie.

- Ouais !

103

00:04:23,930 --> 00:04:26,099
T'es pas notre patronne, Shannon !

104

00:04:26,182 --> 00:04:28,935
Juste parce que t'es plus grande
et que t'as un gros sac.

105

00:04:29,018 --> 00:04:31,104
Je ne parlerai pas de ma vie privée

106

00:04:31,187 --> 00:04:33,564
à une inconnue
que je viens de rencontrer.

107

00:04:33,648 --> 00:04:36,901
Tu aurais peut-être dû y penser
avant de décider de fuguer,

108

00:04:36,985 --> 00:04:39,070
voler dans les magasins
et te droguer.

109

00:04:39,153 --> 00:04:40,488
Elle a fait une liste !

110

00:04:40,571 --> 00:04:41,614
Je peux continuer.

111

00:04:41,698 --> 00:04:44,284
Cette chattasse
a fait une putain de liste !

112

00:04:44,534 --> 00:04:46,911
Si quelqu'un a besoin d'une thérapeute,
c'est toi !

113

00:04:46,995 --> 00:04:49,122
Chérie, tu n'as pas le choix.

114

00:04:49,205 --> 00:04:50,665

Tu y vas, un point c'est tout.

115

00:04:50,748 --> 00:04:52,625

Non. Non, non, non.

116

00:04:52,709 --> 00:04:55,420

Cogne-la !

Cogne-la pendant qu'elle conduit !

117

00:04:55,503 --> 00:04:58,881

Arrête avec tes idées à la con.

118

00:04:58,965 --> 00:05:01,134

Vous me soûlez, toutes les deux.

119

00:05:01,217 --> 00:05:03,094

Jessi, qu'est-ce que tu fais ?

120

00:05:03,177 --> 00:05:05,596

Ouais, tu fais quoi, Lady Bird ?

121

00:05:05,680 --> 00:05:08,850

Me largue pas avec Shannon la foldingue !

122

00:05:10,643 --> 00:05:13,146

- Tiens, Andrew Glouberman.

- Salut, mon grand.

123

00:05:13,229 --> 00:05:14,981

Tu nous as manqué.

124

00:05:15,064 --> 00:05:16,107

Oui.

125

00:05:16,190 --> 00:05:18,026

J'ai trouvé un travail.

126

00:05:18,109 --> 00:05:19,777

Je travaille de nuit...

127

00:05:20,028 --> 00:05:20,903

au musée.

128

00:05:20,987 --> 00:05:22,739
Le musée. C'est crédible.

129

00:05:23,448 --> 00:05:26,117
- Salut, Leah.
- C'est sympa de te revoir, Andrew.

130

00:05:26,200 --> 00:05:28,161
Et être vu par toi

131

00:05:28,244 --> 00:05:30,747
est un plaisir et une bénédiction.

132

00:05:30,830 --> 00:05:33,624
C'est cool entre nous.

133

00:05:33,708 --> 00:05:36,085
Relax, mon pote.

134

00:05:36,169 --> 00:05:37,420
Bien joué.

135

00:05:37,503 --> 00:05:39,756
On monte, on se voit au dîner.

136

00:05:39,839 --> 00:05:41,090
Bonne bourre, les connards.

137

00:05:42,091 --> 00:05:44,552
Ah, l'esprit tordu de Judd Birch. J'adore.

138

00:05:46,262 --> 00:05:47,221
La vache !

139

00:05:47,305 --> 00:05:49,849
Quel beau petit cul méditerranéen.

140

00:05:49,932 --> 00:05:51,100
T'es qui ?

141
00:05:51,184 --> 00:05:52,018
Je suis Brad.

142
00:05:52,101 --> 00:05:53,061
Tu es Jay, c'est ça ?

143
00:05:53,269 --> 00:05:54,771
T'es beau gosse.

144
00:05:54,896 --> 00:05:57,857
T'es en forme, M. Parfait.
Tu fais de la muscu ?

145
00:05:57,940 --> 00:06:00,568
Je fais du trampoline dans le jardin.

146
00:06:00,651 --> 00:06:03,529
Ça m'étonne pas.
T'es sûrement le mieux gaulé de ta classe.

147
00:06:03,613 --> 00:06:05,156
J'en sais rien...

148
00:06:05,239 --> 00:06:07,367
Tu veux quoi, Brad ?

149
00:06:07,450 --> 00:06:09,035
À ton avis, mon pote ?

150
00:06:09,118 --> 00:06:11,329
Ta quéquette bronzée.

151
00:06:11,412 --> 00:06:13,748
C'est pas que ça me déplairait
de te larguer

152
00:06:13,831 --> 00:06:15,416
mon tzatziki dans les coussins,

153
00:06:15,500 --> 00:06:17,001

mais je devrais pas.

154

00:06:17,085 --> 00:06:18,503
J'ai une copine, Suzette.

155

00:06:18,586 --> 00:06:19,796
Je connais cet oreiller.

156

00:06:19,879 --> 00:06:21,881
Comme tous les métrosexuels du coin.

157

00:06:21,964 --> 00:06:23,800
Mais je sais me faire discret.

158

00:06:23,883 --> 00:06:26,677
Quand je te suce pas,
je garde la bouche fermée.

159

00:06:26,761 --> 00:06:27,678
Ouah.

160

00:06:27,762 --> 00:06:29,555
D'accord, je vois.

161

00:06:29,639 --> 00:06:31,933
C'est cool.

162

00:06:32,517 --> 00:06:34,811
T'es cinglé ? J'entre pas là-dedans.

163

00:06:34,894 --> 00:06:35,978
Allez, Andrew.

164

00:06:36,062 --> 00:06:37,688
Ma puberté est suspendue.

165

00:06:37,772 --> 00:06:39,607
Je sais, ça a l'air nul.

166

00:06:39,690 --> 00:06:41,317
J'ai besoin d'un hormone monster,

167

00:06:41,401 --> 00:06:43,528
et un bon, cette fois.

168

00:06:43,611 --> 00:06:45,947
Tu ne sais même pas où ce portail mène.

169

00:06:46,030 --> 00:06:47,407
Y a aucun risque.

170

00:06:47,490 --> 00:06:50,034
J'ai attaché une corde à une balle,
je l'ai jetée dedans,

171

00:06:50,118 --> 00:06:51,911
elle est ressortie indemne.

172

00:06:51,994 --> 00:06:54,789
Cette balle est couverte de poils pubiens.

173

00:06:54,872 --> 00:06:56,374
- Oui, c'est bizarre.
- Oui.

174

00:06:56,457 --> 00:06:59,419
- À qui sont ces poils ?
- La ferme et allez-y, lopettes.

175

00:06:59,502 --> 00:07:00,795
- Jessi ?
- Tu fais quoi ?

176

00:07:00,878 --> 00:07:03,131
Je suis venue pour fuir ma mère débile,

177

00:07:03,214 --> 00:07:06,134
je vous ai entendus parler
de votre portail,

178

00:07:06,217 --> 00:07:07,427
et ça me branche.

179

00:07:07,510 --> 00:07:08,511
Ça te branche ?

180

00:07:08,594 --> 00:07:10,346
Tu n'as pas vu la balle de poils ?

181

00:07:10,430 --> 00:07:12,140
On s'en fout, la vie, ça craint.

182

00:07:12,223 --> 00:07:14,308
- Un point de vue intéressant.
- Et puis merde.

183

00:07:14,392 --> 00:07:15,226
Non !

184

00:07:15,309 --> 00:07:17,311
- Mon Dieu...
- Viens, Andrew.

185

00:07:17,395 --> 00:07:18,980
Fais pas ta lopette !

186

00:07:19,063 --> 00:07:20,064
Non, Nick...

187

00:07:20,148 --> 00:07:21,941
Vous avez perdu la tête ?

188

00:07:22,024 --> 00:07:23,025
J'entre pas là-dedans.

189

00:07:23,109 --> 00:07:24,735
Je refuse. Je...

190

00:07:27,822 --> 00:07:30,116
Mon baume à lèvres
s'est cassé dans ma poche,

191

00:07:30,199 --> 00:07:32,368
mon froc est foutu.

192
00:07:32,452 --> 00:07:33,327
Ouah.

193
00:07:34,912 --> 00:07:36,664
C'est quoi, cet endroit ?

194
00:07:37,290 --> 00:07:39,834
"Bienvenue aux ressources humaines.

195
00:07:39,959 --> 00:07:41,377
On s'occupe des gens."

196
00:07:41,461 --> 00:07:42,962
"Présenté par Acura ?"

197
00:07:43,045 --> 00:07:44,547
- Ça veut dire quoi ?
- Regardez !

198
00:07:44,630 --> 00:07:46,132
Le Ministère de la Puberté.

199
00:07:46,215 --> 00:07:49,177
Ça doit être plein d'hormone monsters.

200
00:07:49,260 --> 00:07:50,219
- On y va.
- Attends.

201
00:07:50,303 --> 00:07:51,596
On a le droit d'être ici ?

202
00:07:51,679 --> 00:07:53,014
Fonds-toi dans la masse.

203
00:07:53,097 --> 00:07:54,015
Détends-toi.

204
00:07:54,098 --> 00:07:55,558
Oui, détends-toi.

205

00:07:55,641 --> 00:07:57,977
OK, relax Max.

206

00:07:58,060 --> 00:07:58,978
Cowabunga.

207

00:07:59,061 --> 00:08:00,771
Cool comme Andrew.

208

00:08:07,028 --> 00:08:08,321
Mon Dieu.

209

00:08:08,404 --> 00:08:11,240
Regardez : le service des hormones,
au 13e étage.

210

00:08:11,324 --> 00:08:12,158
Venez.

211

00:08:12,241 --> 00:08:13,951
- Ça va, Bob ?
- Te voilà.

212

00:08:14,035 --> 00:08:15,703
- Ma belle-mère est en ville.
- Oh.

213

00:08:15,786 --> 00:08:17,788
Elle a dit un truc insultant.

214

00:08:17,872 --> 00:08:19,207
- Quoi ?
- Elle me dit :

215

00:08:19,290 --> 00:08:22,585
"Tu donnerais pas la gaule à un gosse
si tu le branlais toi-même."

216

00:08:22,668 --> 00:08:23,503
La vache.

217

00:08:23,586 --> 00:08:26,380
- Elle a raison, mais bon...
- Elle l'a dit devant tes mômes ?

218

00:08:26,464 --> 00:08:28,341
- Devant moi !
- Ça craint.

219

00:08:28,424 --> 00:08:30,092
- Je descends ici.
- OK, à plus.

220

00:08:30,176 --> 00:08:31,761
SERVICE DES HORMONES

221

00:08:32,428 --> 00:08:35,139
La vache, Maury au travail.

222

00:08:35,223 --> 00:08:36,933
C'est mignon, il a une vie.

223

00:08:37,016 --> 00:08:39,602
Je viens d'avoir mon brevet de pilote.

224

00:08:39,685 --> 00:08:41,562
Viens voler avec moi un de ces quatre.

225

00:08:41,646 --> 00:08:43,773
Prends juste un bikini.

226

00:08:43,856 --> 00:08:45,733
Et de l'argent pour le voyage.

227

00:08:46,359 --> 00:08:48,069
Qu'est-ce que...

228

00:08:48,152 --> 00:08:50,154
Maury, tu flirtes ?

229

00:08:50,238 --> 00:08:53,032
- Va te faire foutre, Gavin.

- Lorraine s'en est chargée.

230

00:08:53,741 --> 00:08:55,034
Elle rigole à tout.

231

00:08:55,117 --> 00:08:57,245
Va mâchonner un montant de porte,
Lorraine.

232

00:08:57,328 --> 00:08:59,163
Bon, je dois retourner bosser.

233

00:08:59,247 --> 00:09:00,414
Ma bite est tenace.

234

00:09:00,498 --> 00:09:03,459
J'ai fait baiser deux gamins de 13 ans,
en semaine, en plus.

235

00:09:04,043 --> 00:09:05,086
Je le veux !

236

00:09:05,169 --> 00:09:06,128
C'est le bon.

237

00:09:06,212 --> 00:09:08,839
Il a l'air plein d'assurance.
Il doit venir du New Jersey.

238

00:09:08,923 --> 00:09:10,800
Je vais trouver son bureau
et lui parler.

239

00:09:10,883 --> 00:09:12,301
Attends ici... Où est Jessi ?

240

00:09:12,385 --> 00:09:13,970
Qu'est-ce que vous faites là ?

241

00:09:14,053 --> 00:09:15,763
Maury ! Nick nous a fait venir...

242

00:09:15,846 --> 00:09:17,890
Je vous ramène.
On y va, les trous de balle.

243

00:09:17,974 --> 00:09:20,268
Jessi est venue avec nous,
on peut pas la laisser.

244

00:09:20,351 --> 00:09:21,894
On dirait des clébardes.

245

00:09:21,978 --> 00:09:23,563
Je vais vous tenir en laisse.

246

00:09:23,646 --> 00:09:26,065
Tu m'émoustilles, Lorraine.

247

00:09:27,984 --> 00:09:31,362
Ce petit connard de Tyler
a laissé un portail ouvert.

248

00:09:31,445 --> 00:09:34,115
C'est pourquoi il me faut
un autre hormone monster.

249

00:09:34,198 --> 00:09:36,242
Présente-moi Gavin.

250

00:09:36,325 --> 00:09:38,244
Tu veux cette tête de nœud ?

251

00:09:38,327 --> 00:09:40,454
On s'en fout, t'as pas le temps,
de toute façon.

252

00:09:40,538 --> 00:09:42,665
- Pourquoi ?
- Les humains ne peuvent rester ici

253

00:09:42,748 --> 00:09:43,749
qu'une heure maximum,

254

00:09:43,833 --> 00:09:45,084
ou sinon...

255

00:09:45,167 --> 00:09:50,047
Nos bites vont flétrir et tomber
comme des nectarines pourries ?

256

00:09:50,131 --> 00:09:52,133
D'où te viennent ces saloperies ?

257

00:09:52,216 --> 00:09:53,050
J'en sais rien.

258

00:09:53,134 --> 00:09:54,594
Bref, si vous restez là,

259

00:09:54,677 --> 00:09:56,887
vous aurez des problèmes
de développement à vie.

260

00:09:56,971 --> 00:09:59,432
Des soucis physiques,
comme les enfants haltérophiles,

261

00:09:59,515 --> 00:10:02,476
ou mentaux, comme le fils de mon ami,
Michael Jackson.

262

00:10:02,560 --> 00:10:03,728
Mais je veux grandir.

263

00:10:03,811 --> 00:10:06,063
Je veux être un homme normal.

264

00:10:06,147 --> 00:10:08,024
Je vais chercher Jessi. Restez là.

265

00:10:08,107 --> 00:10:09,692
Ne bougez pas d'ici, pigé ?

266

00:10:09,775 --> 00:10:11,902

Ça marche, Maury, on a pigé.

267

00:10:12,153 --> 00:10:14,488
- Bon, je vais voir Gavin.
- Pas le temps.

268

00:10:14,572 --> 00:10:16,532
Je veux pas être bloqué
en pleine puberté.

269

00:10:16,616 --> 00:10:18,743
Je veux pas ressembler à ça
toute ma vie.

270

00:10:18,826 --> 00:10:20,911
Comme le mec du bowling ?

271

00:10:20,995 --> 00:10:23,497
- Je lui ressemble ?
- Oui, carrément.

272

00:10:25,833 --> 00:10:28,252
La vache !

273

00:10:28,461 --> 00:10:31,297
Tu vois, je peux faire des choses
dont Suzette est incapable.

274

00:10:31,380 --> 00:10:33,674
Je suis un mec. Je connais le matos.

275

00:10:33,758 --> 00:10:35,676
- Ouais...
- Quoi, mon pote ?

276

00:10:35,760 --> 00:10:36,677
Je sais pas.

277

00:10:36,761 --> 00:10:39,930
C'est une coïncidence
si j'ai emballé Matthew

278

00:10:40,014 --> 00:10:41,557
et que tu te pointes juste après ?

279
00:10:41,641 --> 00:10:43,392
Je vois pas le rapport.

280
00:10:43,476 --> 00:10:45,561
C'est marrant de sucer des bites,
c'est tout.

281
00:10:45,645 --> 00:10:46,687
Oui, c'est clair.

282
00:10:46,771 --> 00:10:48,189
C'est hila... Oh, Suzette !

283
00:10:48,272 --> 00:10:49,398
Comment as-tu pu ?

284
00:10:49,482 --> 00:10:51,150
Avec un coussin de canapé, en plus ?

285
00:10:51,233 --> 00:10:52,943
En gros, tu as baisé un pet, Jay.

286
00:10:53,027 --> 00:10:54,236
Suzette, je te jure,

287
00:10:54,320 --> 00:10:55,905
il n'a fait que me sucer.

288
00:10:55,988 --> 00:10:57,698
Et c'était une blague.

289
00:10:57,823 --> 00:11:00,284
C'était marrant comme Logan Paul.

290
00:11:00,368 --> 00:11:01,577
Jay, regarde-toi.

291
00:11:01,661 --> 00:11:03,788

Tu es dans un placard, littéralement.

292

00:11:03,913 --> 00:11:05,414
Qu'est-ce que tu fais ?

293

00:11:05,498 --> 00:11:07,792
Je sais pas, tout le monde me désire !

294

00:11:07,875 --> 00:11:09,293
Je suis perturbé.

295

00:11:09,377 --> 00:11:10,753
Et j'ai encore la gaule ?

296

00:11:10,920 --> 00:11:12,505
Ouah.

297

00:11:12,588 --> 00:11:13,798
Je récapitule.

298

00:11:13,881 --> 00:11:17,802
Pendant que les élèves
s'adonnaient à des actes de débauche,

299

00:11:17,885 --> 00:11:19,011
vous étiez occupé à...

300

00:11:19,095 --> 00:11:20,763
Parler au papy flottant.

301

00:11:20,846 --> 00:11:22,640
Le sauropode de la honte ?

302

00:11:22,723 --> 00:11:23,557
Exact.

303

00:11:23,641 --> 00:11:26,560
Et vous avez roulé sur des balles de golf.

304

00:11:26,644 --> 00:11:27,937
C'est pas la première fois.

305

00:11:28,145 --> 00:11:31,440
Je suis déjà allé
jusqu'à l'aéroport sur des billes.

306

00:11:31,524 --> 00:11:33,067
J'en ai assez entendu.

307

00:11:33,150 --> 00:11:35,236
Steve, nous allons devoir vous libérer.

308

00:11:35,319 --> 00:11:37,029
Super, à demain.

309

00:11:37,113 --> 00:11:38,322
Non, vous êtes viré.

310

00:11:38,406 --> 00:11:39,824
Super, sur mon compte ?

311

00:11:39,907 --> 00:11:41,450
Steve ! Vous êtes licencié !

312

00:11:41,534 --> 00:11:44,704
Bien sûr,
pour faire du sport, c'est obligé !

313

00:11:44,787 --> 00:11:45,830
UNE HEURE PLUS TARD

314

00:11:45,913 --> 00:11:49,041
Bon, je crois que j'ai compris.

315

00:11:49,125 --> 00:11:50,584
À cause de ce que j'ai fait,

316

00:11:50,668 --> 00:11:53,337
vous dites que mon contrat...

317

00:11:53,671 --> 00:11:54,505
tombe à l'eau ?

318

00:11:54,588 --> 00:11:56,006
Voilà, en gros.

319

00:11:56,090 --> 00:11:58,217
On dirait que ces poissons
n'aiment pas le soda.

320

00:11:59,135 --> 00:12:00,094
Tant mieux pour moi !

321

00:12:07,184 --> 00:12:09,729
Connie, depuis que tu t'occupes de Jessi,

322

00:12:09,812 --> 00:12:12,398
elle déraille complètement.

323

00:12:12,481 --> 00:12:14,775
J'ai fait une projection de son avenir

324

00:12:14,859 --> 00:12:16,902
si elle poursuit cette trajectoire.

325

00:12:18,154 --> 00:12:20,156
- Merde.
- Oh, non !

326

00:12:20,239 --> 00:12:23,409
Elle a un tatouage "J'adore la codéine" ?

327

00:12:23,492 --> 00:12:25,870
On est fichus !
Quel gâchis de potentiel génétique !

328

00:12:27,246 --> 00:12:29,582
Ça me donne envie de jeter
de la merde sur le mur !

329

00:12:29,665 --> 00:12:30,541
Désolée.

330

00:12:30,624 --> 00:12:33,377
Je voulais que Jessi se sente bien.

331
00:12:33,461 --> 00:12:35,254
Se sentir bien ne suffit pas.

332
00:12:35,337 --> 00:12:37,381
On devait être la prochaine
Elizabeth Warren.

333
00:12:37,465 --> 00:12:38,966
Un changement est nécessaire.

334
00:12:39,049 --> 00:12:41,802
On a donc fait appel à une consultante.

335
00:12:41,886 --> 00:12:42,845
Oh, non.

336
00:12:42,928 --> 00:12:44,472
Voici Kitty,

337
00:12:44,555 --> 00:12:46,390
du service des dépressions.

338
00:12:46,474 --> 00:12:48,142
Non, pas elle.

339
00:12:48,225 --> 00:12:49,810
Bonjour à tous.

340
00:12:49,894 --> 00:12:52,188
C'est chouette
de faire partie de l'équipe.

341
00:12:52,271 --> 00:12:53,147
Sérieux !

342
00:12:53,230 --> 00:12:55,649
Dégage ton médaillon de ma figure !

343

00:12:58,068 --> 00:13:01,280
Monsieur, vous...
Nick, tu n'as rien à faire là.

344
00:13:01,363 --> 00:13:04,700
Tu vas finir haltérophile
avec des bites veineuses en guise de bras.

345
00:13:04,784 --> 00:13:07,703
Tu es l'assistant de Gavin ?
Tu peux m'obtenir un rendez-vous ?

346
00:13:09,413 --> 00:13:10,247
C'est ça.

347
00:13:10,331 --> 00:13:12,792
Un rendez-vous avec Gavin ?
Très drôle, Nick.

348
00:13:12,875 --> 00:13:14,919
- Un vrai comique.
- Fais-moi entrer.

349
00:13:15,002 --> 00:13:16,754
- Tu me dois bien ça.
- La vache.

350
00:13:16,837 --> 00:13:18,506
Bon, je vais lui passer ta photo.

351
00:13:18,589 --> 00:13:20,341
Tu as pris ça quand je dormais ?

352
00:13:20,424 --> 00:13:24,553
Tu m'en veux d'avoir pris
une petite photo de Nicky

353
00:13:24,637 --> 00:13:26,514
qui faisait dodo en pyjama ?

354
00:13:26,597 --> 00:13:28,808
Tyler, obtiens-moi ce rendez-vous.

355

00:13:29,391 --> 00:13:30,851
Ouah, le bureau de Maury.

356

00:13:30,935 --> 00:13:34,730
"Fac de barman de San Diego,
certificat de présence."

357

00:13:35,147 --> 00:13:37,233
Que peut être son mot de passe ?

358

00:13:37,316 --> 00:13:38,984
S-P-E-R-M-E, sperme.

359

00:13:39,068 --> 00:13:40,653
Ça a marché.

360

00:13:40,736 --> 00:13:41,821
"Andrew Glouberman.

361

00:13:41,904 --> 00:13:43,030
Pervers classique.

362

00:13:43,113 --> 00:13:46,617
Métier probable :
gérant d'un bowling.

363

00:13:46,700 --> 00:13:48,786
Première petite amie :
Missy Forman-Greenwald."

364

00:13:48,869 --> 00:13:50,538
Oui. "Missy Forman-Greewald.

365

00:13:50,621 --> 00:13:52,081
Folle du cul en devenir.

366

00:13:52,164 --> 00:13:55,334
Métier probable :
ambassadrice de la Lune.

367

00:13:55,835 --> 00:13:58,921

Encore amoureuse d'Andrew Glouberman."

368

00:13:59,463 --> 00:14:03,092

Je me demande

s'il y aura des bowlings sur la Lune.

369

00:14:04,635 --> 00:14:05,678

C'était...

370

00:14:06,929 --> 00:14:09,515

J'ai pas trouvé Jessi... Et merde.

371

00:14:09,598 --> 00:14:10,766

Où ils sont passés ?

372

00:14:10,850 --> 00:14:12,768

Ces gosses, de vrais clébardes.

373

00:14:13,018 --> 00:14:13,978

Oh, Lorraine.

374

00:14:14,061 --> 00:14:17,147

J'aimerais te chauffer dans une cuillère
et me piquer avec toi.

375

00:14:17,231 --> 00:14:19,149

Il faut changer d'approche.

376

00:14:19,233 --> 00:14:22,444

On veut que les choses soient
plus simples, n'est-ce pas ?

377

00:14:22,820 --> 00:14:23,863

- C'est vrai.

- Oui.

378

00:14:23,946 --> 00:14:24,780

Ouais.

379

00:14:24,864 --> 00:14:26,240

Je le crois aussi.

380

00:14:26,323 --> 00:14:29,410
J'aimerais m'occuper de Jessi.

381

00:14:29,493 --> 00:14:30,786
Quoi ? Non.

382

00:14:30,870 --> 00:14:34,123
On peut pas confier Jessi
à cette chatte géante !

383

00:14:34,206 --> 00:14:36,542
Connie, tu as eu ta... chance.

384

00:14:36,625 --> 00:14:37,877
Restons cordiaux.

385

00:14:37,960 --> 00:14:40,379
Certains ne sont simplement
pas faits pour ce travail.

386

00:14:40,462 --> 00:14:43,299
Connie, j'ai un cousin qui travaille
aux Odeurs corporelles.

387

00:14:43,382 --> 00:14:44,800
Ils cherchent du personnel.

388

00:14:44,884 --> 00:14:46,010
Ça suffit !

389

00:14:46,093 --> 00:14:49,138
Je vais pisser dans tes lasagnes,
Garfield.

390

00:14:49,930 --> 00:14:50,973
Connie ! Arrête !

391

00:14:51,056 --> 00:14:52,725
Jessi ! Tu n'as rien à faire ici !

392

00:14:52,808 --> 00:14:54,476

Je veux aller avec Kitty.

393

00:14:54,560 --> 00:14:56,020
Quoi ? Non !

394

00:14:56,562 --> 00:14:57,563
Kitty a raison.

395

00:14:57,646 --> 00:15:01,942
J'en ai marre de lutter
et de me sentir mal.

396

00:15:02,026 --> 00:15:03,193
Oh, non !

397

00:15:03,277 --> 00:15:04,612
Je peux t'aider.

398

00:15:04,695 --> 00:15:07,031
Non, tu ne fais qu'empirer les choses.

399

00:15:07,114 --> 00:15:09,158
Je prends le relais, chérie.

400

00:15:10,993 --> 00:15:12,161
SERVICE DES DÉPRESSIONS

401

00:15:12,244 --> 00:15:15,247
Tu t'es déjà allongée, dos à la télé,

402

00:15:15,331 --> 00:15:18,083
à écouter un marathon
d'épisodes de Friends ?

403

00:15:18,167 --> 00:15:22,588
Avec la pluie qui tombe dehors
et des grosses chaussettes aux pieds ?

404

00:15:22,671 --> 00:15:24,423
Oui, faisons ça.

405

00:15:24,506 --> 00:15:26,884
Voilà, ma chérie.

406
00:15:28,135 --> 00:15:30,012
Pardon, je suis vraiment à l'aise.

407
00:15:30,095 --> 00:15:31,305
Ce n'est pas grave.

408
00:15:31,555 --> 00:15:33,432
Laisse-toi aller.

409
00:15:34,975 --> 00:15:35,809
Coach Steve ?

410
00:15:35,893 --> 00:15:37,603
- Jay !
- Qu'est-ce que vous faites ?

411
00:15:37,686 --> 00:15:39,647
Je me suis fait virer,
t'es pas au courant ?

412
00:15:39,730 --> 00:15:41,732
- Non.
- Ouais, je me suis grave fait virer.

413
00:15:41,815 --> 00:15:43,817
- Du collègue ?
- Oui, du collègue.

414
00:15:43,901 --> 00:15:45,611
Mon contrat est à l'eau,

415
00:15:45,694 --> 00:15:47,863
alors si je puis dire,

416
00:15:47,947 --> 00:15:49,073
mon moral coule à pic.

417
00:15:49,156 --> 00:15:50,741
Merde, ça craint.

418
00:15:50,824 --> 00:15:52,660
Oui, c'est clair.

419
00:15:52,952 --> 00:15:54,119
J'ai besoin de conseils.

420
00:15:54,203 --> 00:15:56,413
Balance, mon gars ! Non, balance pas !

421
00:15:56,497 --> 00:15:57,831
Hier soir,

422
00:15:57,915 --> 00:16:00,250
un coussin de canapé m'a sucé.

423
00:16:00,334 --> 00:16:01,627
Jusque là, c'est clair.

424
00:16:01,710 --> 00:16:03,337
Et je me sens bizarre, parce que

425
00:16:03,420 --> 00:16:05,172
le coussin est un mec.

426
00:16:05,255 --> 00:16:06,256
- Cool !
- Vraiment ?

427
00:16:06,340 --> 00:16:07,883
Je sais pas, ça t'a plu ?

428
00:16:07,967 --> 00:16:09,301
Oui, je crois.

429
00:16:09,385 --> 00:16:11,971
Il a dit mon nom
d'une manière vraiment cool.

430
00:16:12,054 --> 00:16:12,972
Comment ?

431

00:16:13,222 --> 00:16:14,807

- "Jay."

- Je vois.

432

00:16:14,890 --> 00:16:17,142

Quand les gens connaissent ton nom ? Ouah.

433

00:16:17,226 --> 00:16:19,269

- Ouais.

- Tu sais ce que je dis toujours,

434

00:16:19,687 --> 00:16:20,771

allez les Mets !

435

00:16:20,854 --> 00:16:23,065

C'est tout ?

C'est aussi simple que ça ?

436

00:16:23,148 --> 00:16:25,359

Si ça l'est pas, j'ai pas mieux.

437

00:16:25,442 --> 00:16:27,277

- Merci, Steve.

- Merci, Jay.

438

00:16:27,361 --> 00:16:28,988

Merci d'être mon ami.

439

00:16:29,113 --> 00:16:31,907

Ça va faire bizarre

de ne plus être Coach Steve.

440

00:16:32,032 --> 00:16:33,492

Maintenant, je suis juste...

441

00:16:33,993 --> 00:16:34,827

Coach.

442

00:16:35,786 --> 00:16:37,663

Gavin, voici Nick...

443

00:16:37,746 --> 00:16:39,540
Ouais, je sais qui c'est.

444

00:16:39,623 --> 00:16:41,166
Nick. J'ai vu ta bite.

445

00:16:41,250 --> 00:16:42,918
- Vraiment ?
- Il y a du potentiel.

446

00:16:43,002 --> 00:16:45,587
Je vais la rendre si grosse
que ce sera un problème.

447

00:16:45,671 --> 00:16:47,631
Il veut pas de problèmes de bite.

448

00:16:47,715 --> 00:16:49,425
Ne parle pas si tu n'as rien à dire.

449

00:16:49,508 --> 00:16:52,511
Tu connais le gosse qui a foutu
Mary Kay Letourneau en cloque ?

450

00:16:52,594 --> 00:16:53,429
C'était le mien.

451

00:16:53,512 --> 00:16:55,514
Nick est un peu jeune pour se souvenir...

452

00:16:55,597 --> 00:16:56,682
Tyler !

453

00:16:56,765 --> 00:16:58,559
Nick, tu veux quoi ?

454

00:16:58,642 --> 00:17:01,520
- Un cou de taureau ? Un beau cul ?
- Quoi ?

455

00:17:01,603 --> 00:17:03,272

Tu veux cogner une nonne muette ?

456

00:17:04,023 --> 00:17:07,067
J'aimerais déjà commencer
par éjaculer pour la première fois.

457

00:17:07,151 --> 00:17:08,277
La vache !

458

00:17:08,360 --> 00:17:09,737
- T'as jamais joui ?
- Non.

459

00:17:09,820 --> 00:17:11,280
Quand je t'aurai pris en main...

460

00:17:11,363 --> 00:17:13,907
Tu vois quand une voiture
fonce dans une borne incendie ?

461

00:17:13,991 --> 00:17:16,785
Non, tu vois les nettoyeurs
à haute pression ?

462

00:17:16,869 --> 00:17:19,955
Non, tu t'es déjà embrouillé
avec ta mère à Thanksgiving

463

00:17:20,039 --> 00:17:22,207
et éclaté un pot de mayo contre le mur ?

464

00:17:22,291 --> 00:17:23,625
Non, pas Diane !

465

00:17:23,709 --> 00:17:26,628
Tyler, je vais arracher ta putain de corne

466

00:17:26,712 --> 00:17:28,547
et doigter le trou.

467

00:17:28,630 --> 00:17:31,008
C'était super.

468

00:17:31,091 --> 00:17:32,760
Et très relaxant.

469

00:17:33,135 --> 00:17:34,136
Pour officialiser,

470

00:17:34,219 --> 00:17:37,389
je vais coller ta bite à ton ventre
pour que tu te pisses dans le nez.

471

00:17:38,348 --> 00:17:40,350
Je déconne !

472

00:17:40,476 --> 00:17:41,977
T'es sérieux, Nick.

473

00:17:42,603 --> 00:17:44,271
Relax !

474

00:17:44,354 --> 00:17:46,190
Tu lui fais peur.

475

00:17:46,523 --> 00:17:48,901
Si je bouge mon sabot, tu crèves.

476

00:17:48,984 --> 00:17:51,153
Bon, mon mignon, j'ai ton adresse.

477

00:17:51,236 --> 00:17:54,073
Je déboule quand je veux.

478

00:17:54,156 --> 00:17:56,158
Mon Dieu, c'est lui.

479

00:17:56,241 --> 00:17:57,826
Stan, mon gars !

480

00:17:57,910 --> 00:18:01,121
Las Vegas t'a plu ?

481

00:18:01,205 --> 00:18:03,665
Je te raconte pas,
tu vas me foutre la honte.

482

00:18:03,749 --> 00:18:04,833
Salut, Grace !

483

00:18:04,917 --> 00:18:07,127
On mange un gâteau
pour l'anniversaire de Linda ?

484

00:18:07,211 --> 00:18:08,796
On l'a fait il y a deux heures.

485

00:18:08,879 --> 00:18:10,172
Je ne savais pas.

486

00:18:10,255 --> 00:18:13,425
Je ne voulais pas que tu me dises
qu'il finirait sur mes hanches.

487

00:18:13,509 --> 00:18:15,594
J'aime mon cul et tu peux l'embrasser.

488

00:18:16,095 --> 00:18:17,304
Ça me déplairait pas,

489

00:18:17,513 --> 00:18:19,723
car je t'aime, Grace.

490

00:18:21,141 --> 00:18:22,267
Dis donc.

491

00:18:22,935 --> 00:18:25,229
C'est confortable.

492

00:18:25,312 --> 00:18:28,649
Tu veux encore de la glace fondue ?

493

00:18:28,732 --> 00:18:29,691
D'accord.

494

00:18:29,775 --> 00:18:31,443

Ouais.

495

00:18:31,735 --> 00:18:32,694

Voilà.

496

00:18:32,778 --> 00:18:34,029

Une autre couverture ?

497

00:18:34,113 --> 00:18:35,072

Je devrais me lever.

498

00:18:35,197 --> 00:18:37,533

C'est bizarre d'être au lit
en pleine journée.

499

00:18:37,616 --> 00:18:39,326

Non, pas du tout.

500

00:18:39,409 --> 00:18:41,620

Tu es un peu lourde.

501

00:18:41,703 --> 00:18:43,539

Je peux pas bouger.

502

00:18:45,249 --> 00:18:46,291

Salut, Andrew.

503

00:18:46,375 --> 00:18:48,377

Je croyais qu'on était débarrassés de toi.

504

00:18:48,460 --> 00:18:50,587

Non, impossible.

505

00:18:50,671 --> 00:18:52,464

C'est pourquoi, quand tu as vu Leah,

506

00:18:52,548 --> 00:18:54,633

tu te sentais toujours
comme un sale petit...

507

00:18:54,716 --> 00:18:56,885
Tordu ? Pervers ? Masturbateur ?

508

00:18:56,969 --> 00:18:58,178
Oui, je sais.

509

00:18:58,262 --> 00:19:00,264
Je me branle beaucoup.

510

00:19:00,347 --> 00:19:02,474
Mais pourquoi tu joues les connards ?

511

00:19:03,517 --> 00:19:05,644
Je suis peut-être trop dur,

512

00:19:05,727 --> 00:19:08,272
mais je veux seulement
que tu t'améliores.

513

00:19:08,355 --> 00:19:09,731
- Vraiment ?
- Bien sûr.

514

00:19:09,815 --> 00:19:12,317
Je ne veux pas que tu deviennes
un de ces types

515

00:19:12,401 --> 00:19:15,571
qui attendent six mois
pour une poupée sexuelle customisée.

516

00:19:15,654 --> 00:19:18,657
Six mois ? C'est vraiment long.

517

00:19:18,740 --> 00:19:20,576
Les yeux, ça prend du temps.

518

00:19:20,659 --> 00:19:22,411
Ce n'est pas le sujet.

519

00:19:22,494 --> 00:19:23,579
J'ai compris.

520

00:19:23,662 --> 00:19:25,497
Moi aussi, je veux m'améliorer.

521

00:19:25,581 --> 00:19:26,540
Je sais.

522

00:19:26,623 --> 00:19:28,750
Nous ne sommes pas si différents.

523

00:19:28,834 --> 00:19:30,544
- Viens là.
- Que vas-tu me faire ?

524

00:19:30,627 --> 00:19:33,088
- Un câlin.
- Oh.

525

00:19:33,172 --> 00:19:35,257
Tu as l'air d'avoir besoin d'un ami.

526

00:19:35,424 --> 00:19:37,467
- C'est chouette, non ?
- Oui, c'est vrai.

527

00:19:37,551 --> 00:19:38,385
Te voilà.

528

00:19:38,468 --> 00:19:41,138
Putain, t'es vraiment
le pire obsédé du monde.

529

00:19:41,221 --> 00:19:43,724
- Non, on était...
- Peu importe.

530

00:19:43,807 --> 00:19:45,726
On a dix minutes pour te sortir de là.

531

00:19:45,809 --> 00:19:47,311

Mais je veux savoir les détails.

532

00:19:47,811 --> 00:19:49,021
Au revoir, Andrew.

533

00:19:49,104 --> 00:19:49,980
Au revoir...

534

00:19:50,063 --> 00:19:51,523
Je ne connais pas ton nom.

535

00:19:51,607 --> 00:19:53,442
Appelle-moi le sauropode de la honte.

536

00:19:53,525 --> 00:19:54,943
Mes amis m'appellent ainsi.

537

00:19:55,027 --> 00:19:57,613
- Tu es ami avec Coach Steve.
- Comme tout le monde, non ?

538

00:19:57,696 --> 00:19:58,572
Non.

539

00:20:02,075 --> 00:20:03,952
Je suis vidé.

540

00:20:04,036 --> 00:20:05,621
C'est mieux que Brad, non ?

541

00:20:05,704 --> 00:20:06,622
Et bien...

542

00:20:06,705 --> 00:20:07,873
C'est différent.

543

00:20:08,040 --> 00:20:10,083
Je vous aime bien tous les deux.

544

00:20:10,167 --> 00:20:11,001
Mon cul.

545

00:20:11,084 --> 00:20:13,420
Si tu dis que tu aimes
les oreillers mecs et filles,

546

00:20:13,503 --> 00:20:15,380
ça veut dire que tu n'aimes que les mecs.

547

00:20:15,464 --> 00:20:17,674
Non, tu me plais, Suzette.

548

00:20:17,841 --> 00:20:19,843
En fait, je t'aime.

549

00:20:20,135 --> 00:20:22,387
Oui, c'est ça. Je t'aime.

550

00:20:22,471 --> 00:20:23,555
Prouve-le.

551

00:20:23,639 --> 00:20:24,765
Brûle Brad.

552

00:20:24,848 --> 00:20:26,475
- Quoi ?
- Si tu m'aimes,

553

00:20:26,558 --> 00:20:29,269
mets-lui le feu et jette-le à la poubelle.

554

00:20:29,353 --> 00:20:30,854
Mais c'est un mec bien !

555

00:20:30,938 --> 00:20:32,231
Et il fait partie du canapé.

556

00:20:32,314 --> 00:20:35,150
Il faut choisir, Jay. Lui ou moi ?

557

00:20:35,234 --> 00:20:36,526
Tu n'auras pas les deux.

558

00:20:36,610 --> 00:20:37,903

Putain !

559

00:20:37,986 --> 00:20:39,905

Gavin est génial, hein ?

560

00:20:39,988 --> 00:20:41,782

Je sais pas, il y va fort.

561

00:20:41,865 --> 00:20:43,325

Je peux te confier un secret ?

562

00:20:43,408 --> 00:20:45,994

Quand tu n'es pas là,
Gavin est assez méchant avec moi.

563

00:20:46,078 --> 00:20:47,246

Regarde ce qu'il a fait.

564

00:20:47,329 --> 00:20:49,206

Tu as une cigarette allumée dans le cul ?

565

00:20:49,289 --> 00:20:51,416

Il appelle ça son "cendrifion".

566

00:20:51,500 --> 00:20:52,376

Mon Dieu.

567

00:20:52,459 --> 00:20:54,670

C'est le Suge Knight
des hormone monsters.

568

00:20:54,753 --> 00:20:57,005

Crois-le ou non, mais je préfère t'avoir.

569

00:20:57,089 --> 00:20:58,882

Nicky, c'est gentil,

570

00:20:58,966 --> 00:21:01,260

mais je crois que tu n'as pas le choix.

571

00:21:01,343 --> 00:21:02,678
Tyler, amène-toi !

572

00:21:02,761 --> 00:21:04,596
Comment je réduis Safari ?

573

00:21:04,680 --> 00:21:06,098
Désolé, Nick. Je dois y aller.

574

00:21:06,223 --> 00:21:07,975
Aïe, ouille, aïe, ouille !

575

00:21:08,058 --> 00:21:09,559
Ça fait trop mal !

576

00:21:09,643 --> 00:21:11,228
Nick, le temps presse.

577

00:21:11,311 --> 00:21:14,189
- On doit trouver Jessi.
- Elle peut être n'importe où.

578

00:21:14,273 --> 00:21:16,108
Quelqu'un peut nous aider.

579

00:21:16,191 --> 00:21:17,693
Connie, te voilà.

580

00:21:17,776 --> 00:21:20,153
- C'est l'hormone monstress de Jessi.
- Salut.

581

00:21:20,237 --> 00:21:21,446
- Mme Monstress.
- Salut.

582

00:21:21,530 --> 00:21:23,824
On doit les faire sortir,
tu sais où est Jessi ?

583

00:21:23,907 --> 00:21:25,200
C'est trop tard, Maury.

584
00:21:25,284 --> 00:21:27,786
Ils l'ont emmenée
au service des dépressions !

585
00:21:27,869 --> 00:21:30,038
Quoi ? Jessi est déprimée ?

586
00:21:30,122 --> 00:21:31,999
En y repensant, je le savais.

587
00:21:32,082 --> 00:21:33,417
Pourquoi tu n'as rien dit ?

588
00:21:33,500 --> 00:21:34,876
C'était pas mon rôle.

589
00:21:34,960 --> 00:21:37,963
On a encore le temps,
mais on a besoin de ton aide, Connie.

590
00:21:38,046 --> 00:21:40,465
Non. Je ne fais qu'empirer les choses.

591
00:21:40,549 --> 00:21:42,092
On ne peut pas la laisser ici.

592
00:21:42,217 --> 00:21:43,635
- Que faire ?
- Ouais...

593
00:21:45,178 --> 00:21:46,638
Que faire ?

594
00:21:46,722 --> 00:21:48,598
Rick ! Je te croyais à la retraite.

595
00:21:48,682 --> 00:21:50,559
Oui, mais j'adore cet endroit.

596

00:21:50,642 --> 00:21:53,645
Je bois mon café, je joue au sudoku,
je mange du gâteau,

597

00:21:53,729 --> 00:21:56,023
je pouvais pas rater
l'anniversaire de Linda !

598

00:21:56,106 --> 00:21:57,941
- D'accord.
- Constance, tu te souviens

599

00:21:58,025 --> 00:21:59,776
- de ton serment ?
- Rick,

600

00:21:59,860 --> 00:22:01,194
je ne te comprends pas.

601

00:22:01,278 --> 00:22:03,196
Les sous-titres existent.

602

00:22:03,280 --> 00:22:05,699
Il parle du serment de Foutrocrate.

603

00:22:05,782 --> 00:22:09,703
"Je jure solennellement de conseiller,
de développer

604

00:22:09,786 --> 00:22:11,079
et d'exciter

605

00:22:11,163 --> 00:22:14,207
les adolescents de la région

606

00:22:14,291 --> 00:22:15,792
maintenant et pour toujours."

607

00:22:15,876 --> 00:22:17,669
Le mot-clé est "à jamais".

608

00:22:17,753 --> 00:22:20,130
- Il veut dire "pour toujours."
- C'est vrai, Rick !

609
00:22:20,213 --> 00:22:21,757
Je le jure !

610
00:22:21,840 --> 00:22:23,550
Je vais aider ma Jessi !

611
00:22:24,051 --> 00:22:24,885
Regardez.

612
00:22:24,968 --> 00:22:26,511
Ouais !

613
00:22:26,595 --> 00:22:28,388
Regardez, c'est génial.

614
00:22:29,389 --> 00:22:31,475
- Jessi !
- Arrête de te cacher, chérie !

615
00:22:31,558 --> 00:22:34,061
- Où es-tu ?
- Je ne te vois pas, mais je te sens !

616
00:22:34,144 --> 00:22:36,480
Il y a des milliards de chambres.

617
00:22:37,397 --> 00:22:38,815
- Jessi !
- Où es-tu ?

618
00:22:38,899 --> 00:22:39,775
Quoi ?

619
00:22:40,108 --> 00:22:42,152
- Nick ? Andrew ?
- Chut.

620
00:22:42,235 --> 00:22:45,072

Ta place est ici, avec moi.

621

00:22:45,155 --> 00:22:46,365
Laisse-moi sortir !

622

00:22:46,448 --> 00:22:47,491
Vous avez entendu ?

623

00:22:47,574 --> 00:22:49,826
À l'aide ! Au secours !

624

00:22:49,910 --> 00:22:50,744
Je suis là !

625

00:22:50,827 --> 00:22:51,661
C'est elle.

626

00:22:51,745 --> 00:22:53,872
Y a pas de poignée,
comment on l'ouvre ?

627

00:22:53,955 --> 00:22:55,499
Tu as toujours ta bite laser ?

628

00:22:55,582 --> 00:22:57,417
Tu veux rire ? Bien sûr. Attends.

629

00:22:57,501 --> 00:22:59,836
La bite décapsuleuse,
la bite à la vinaigrette,

630

00:22:59,920 --> 00:23:02,005
la bite qui ressemble à The Edge de U2,

631

00:23:02,089 --> 00:23:03,965
la bite avec une bite, et la voilà.

632

00:23:04,091 --> 00:23:05,133
J'ai une idée.

633

00:23:05,550 --> 00:23:07,010

Danse, la chatte !

634

00:23:07,636 --> 00:23:08,595
Un petit point !

635

00:23:08,678 --> 00:23:11,014
À moi ! Petit point rouge !

636

00:23:11,098 --> 00:23:12,724
Où tu... Non, attends !

637

00:23:16,853 --> 00:23:18,688
- Reviens là.
- Bats-toi, ma grande !

638

00:23:18,772 --> 00:23:19,689
Lâche-moi !

639

00:23:20,524 --> 00:23:22,442
Lâche-la, connasse !

640

00:23:22,526 --> 00:23:23,402
Lâche !

641

00:23:25,904 --> 00:23:27,906
Ouais ! Les mecs l'ont sauvée.

642

00:23:32,327 --> 00:23:33,370
On a réussi !

643

00:23:33,453 --> 00:23:35,956
Merde, je suis plein de poils pubiens.

644

00:23:36,039 --> 00:23:37,666
Je suis le seul ?

645

00:23:37,749 --> 00:23:39,167
Vous êtes venus me chercher.

646

00:23:39,251 --> 00:23:40,961
Bien sûr, Jessi. Tu es notre amie.

647

00:23:41,044 --> 00:23:42,921
On ne savait pas que tu étais déprimée.

648

00:23:43,004 --> 00:23:45,048
C'est de notre faute. Et de la tienne.

649

00:23:45,132 --> 00:23:47,050
- Tu aurais dû en parler.
- Andrew.

650

00:23:47,134 --> 00:23:48,677
Non, ça va.

651

00:23:48,760 --> 00:23:50,470
Je dois faire le point.

652

00:23:50,554 --> 00:23:53,390
Pardon de vous interrompre,
mais j'ai des poils dans le dos ?

653

00:23:53,473 --> 00:23:56,268
Quelqu'un peut me déposer à la gare ?

654

00:23:56,601 --> 00:23:57,477
Maman,

655

00:23:57,561 --> 00:23:58,395
je suis désolée.

656

00:23:58,812 --> 00:24:00,230
- Tu avais raison.
- Vraiment ?

657

00:24:00,313 --> 00:24:02,190
À propos de quoi ?

658

00:24:02,274 --> 00:24:05,193
J'ai besoin d'aide.
Je veux aller voir cette thérapeute.

659

00:24:05,277 --> 00:24:07,779
Jessi, je suis contente de l'entendre.

660
00:24:08,363 --> 00:24:10,490
- T'es pas une foldingue, maman.
- Merci.

661
00:24:10,574 --> 00:24:12,784
- Ni une salope au cou rétréci.
- D'accord.

662
00:24:12,868 --> 00:24:15,579
Et peu importe
si tu fais les ciseaux avec Dina.

663
00:24:15,662 --> 00:24:17,456
- Les ciseaux ?
- Tu ne connais pas ?

664
00:24:17,539 --> 00:24:20,750
Quand deux lesbiennes
frottent leurs vagins.

665
00:24:20,834 --> 00:24:23,128
- J'ignorais le terme...
- Comme des ciseaux.

666
00:24:23,211 --> 00:24:25,213
Garde ça pour la thérapie, chérie.

667
00:24:27,340 --> 00:24:29,009
Tu peux y arriver, Jay.

668
00:24:30,385 --> 00:24:32,012
- Quoi ?
- Jay !

669
00:24:32,345 --> 00:24:34,639
J'ai pas pu m'empêcher,
elle est irrésistible.

670
00:24:34,723 --> 00:24:37,058
Elle porte encore ton odeur, mon pote.

671

00:24:37,142 --> 00:24:40,520
Si tu veux Brad, alors je le veux aussi.

672

00:24:40,604 --> 00:24:41,688
Viens avec nous.

673

00:24:41,771 --> 00:24:43,773
On veut sucer le miel de ton baklava.

674

00:24:43,857 --> 00:24:45,317
Si tout le monde me veut,

675

00:24:45,400 --> 00:24:47,360
ils peuvent m'avoir !

676

00:24:49,070 --> 00:24:50,030
Oh, mon pote.

677

00:24:50,113 --> 00:24:51,323
- Jay !
- Ouais, mon pote.

678

00:24:53,658 --> 00:24:55,702
Fier !

679

00:24:55,785 --> 00:24:57,579
Je suis fier de Jay.

680

00:24:57,954 --> 00:24:58,830
LES PISTES LUNAIRES

681

00:25:02,042 --> 00:25:04,628
Bonjour, ambassadrice Forman-Greenwald.

682

00:25:04,711 --> 00:25:05,962
Et bien, et bien.

683

00:25:06,046 --> 00:25:08,006
Gérant de bowling Glouberman.

684

00:25:08,089 --> 00:25:10,634
Heureusement que tu aies appris
que je t'aimais encore

685

00:25:10,717 --> 00:25:12,385
et non Nathan Fillion.

686

00:25:12,469 --> 00:25:15,847
Je vais jeter de la merde
par la fenêtre à la main,

687

00:25:15,931 --> 00:25:17,974
c'est comme ça qu'on fait sur la Lune.

688

00:25:18,058 --> 00:25:19,643
Ça, c'est bien vrai, gros naze.

689

00:25:19,726 --> 00:25:21,394
Qu'en penses-tu, Andrew ?

690

00:25:21,478 --> 00:25:22,938
On se frotte ?

691

00:25:23,021 --> 00:25:24,064
C'est ça, l'ami.

692

00:25:24,147 --> 00:25:25,690
Vas-y à fond.

693

00:25:25,774 --> 00:25:27,776
Non, non, pas maintenant.

694

00:25:27,859 --> 00:25:30,445
Tu as appris que Missy t'aimait encore.
Fais-toi plaisir.

695

00:25:30,529 --> 00:25:32,405
Je crois que je ne vais pas me branler

696

00:25:32,489 --> 00:25:34,366
juste à côté du visage de mon ami.

697

00:25:34,449 --> 00:25:35,408
Je vau mieux que ça.

698

00:25:35,492 --> 00:25:37,410
- Tu vas aux toilettes ?
- En pleine nuit.

699

00:25:37,494 --> 00:25:39,329
- Bien vu.
- Je vais faire couler l'eau.

700

00:25:39,829 --> 00:25:42,082
Bonne nuit, petit pervers.

701

00:25:42,332 --> 00:25:43,667
Bonne nuit.

702

00:25:47,212 --> 00:25:49,297
Qui est là ? Tyler ?

703

00:25:49,381 --> 00:25:50,799
Merde. Gavin ?

704

00:25:52,926 --> 00:25:56,179
Salut, ma petite tortellini.

705

00:25:56,263 --> 00:25:58,014
Connie ? Qu'est-ce que tu fais là ?

706

00:25:58,098 --> 00:26:00,684
Je suis ton hormone monstress.

707

00:26:00,767 --> 00:26:03,603
Quoi ? Impossible, je suis un garçon.

708

00:26:03,687 --> 00:26:04,688
Plus pour longtemps.

709

00:26:04,771 --> 00:26:07,774
- Je vais faire de toi un homme.

- J'écoute.

710

00:26:07,857 --> 00:26:10,277
Mon grand, tu es entre de bonnes mains.

711

00:26:10,360 --> 00:26:11,194
Vraiment ?

712

00:26:11,278 --> 00:26:13,196
Oui. Les tiennes.

713

00:26:13,947 --> 00:26:15,699
Mon Dieu, ça arrive vraiment !

714

00:26:16,074 --> 00:26:18,785
Pas comme je l'imaginai
ou comme je le voulais, mais...

715

00:26:19,619 --> 00:26:20,787
Ça fait du bien.

716

00:26:20,870 --> 00:26:22,622
C'est ça, mon mignon.

717

00:26:22,706 --> 00:26:25,959
Tu vas être un super joueur de foutre !

N SERIES

BIG MOUTH



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.